Contents

Editorial ........................................................................................................vi

Articles

The Efficacy and Creativity of Literal Translation: A Case of Nepali EFL Student Translators
BAL RAM ADHIKARI ................................................................. 1

A Comparative Study of Translation Errors Made by Odia ESL Learners
SASMITA KANUNGO ................................................................. 31

The Imagistic Feature of Wordplays: Exploring Lexical Blends and Their Translation from American English into Brazilian Portuguese in the Video Game Enter the Gungeon
ADAURI BREZOLIN & EDUARDO LUPINETTI BANDEIRA ........ 49

Education and the Vernacular in 19th Century Bengal: Translation, Print, and Standardization
ABHISHEK TAH ................................................................. 73

The Importance of Discourse Analysis in Translation from Students’ Perspective
ABDUL-MALIK SAIF AL-SELWI .................................................. 99

Cultural and Literary Metamorphoses in Nonsense Literature – Journey from Jumblies to Papangul, Gramboolia to Grambhulia
NABANITA SENGUPTA ......................................................... 125

Examining the Grammatical Problems and Difficulties Faced by the M.A. Arabic Students in India in English to Arabic Translation
MILLIA SOLAIMAN ............................................................ 151

Science Worksheets for Children in Regional Languages – A Translator’s Perspective
UTHRA DORAIRAJAN & MANIKANDAN SAMBASIVAM ........ 177
Translating Form over Lexis: A Study through Select Odia Poetry in English Translation
MADHUMITA NAYAK & ASIMA RANJAN PARHI ………….. 195

Notes
The Intersection of Translators’ Ideology and Linguistic Context: Jayanti Dalal and Harendra Bhatt in a Comparative Framework
ASHISH CHAVDA ................................................................. 223

Understanding Transliteration and Translation in The Goddess of Revenge
DHANYA JOHNSON ............................................................... 247

Book Reviews
When Translation Goes Digital: Case Studies and Critical Reflections edited by Desjardins, Renée; Claire Larsonneur; & Philippe Lacour.
Reviewed by OBED EBENZER .S ........................................ 257

Translations
The Achievement of Two Friends & Naming Ceremony “Dui Bandhunka Karamati” & “Namakarana” by Madhabananda Panda in Odia
Translated by PRAMOD KUMAR DAS .................................. 269

Jab Vah Gaata Hai, Alaap, Udasi Ka Geet and Jugalbandi by Ashish Tripathi in Hindi
Translated by NEHA MISHRA & RAVI KUMAR RAI .......... 283

Contributors  ............................................................................. 292